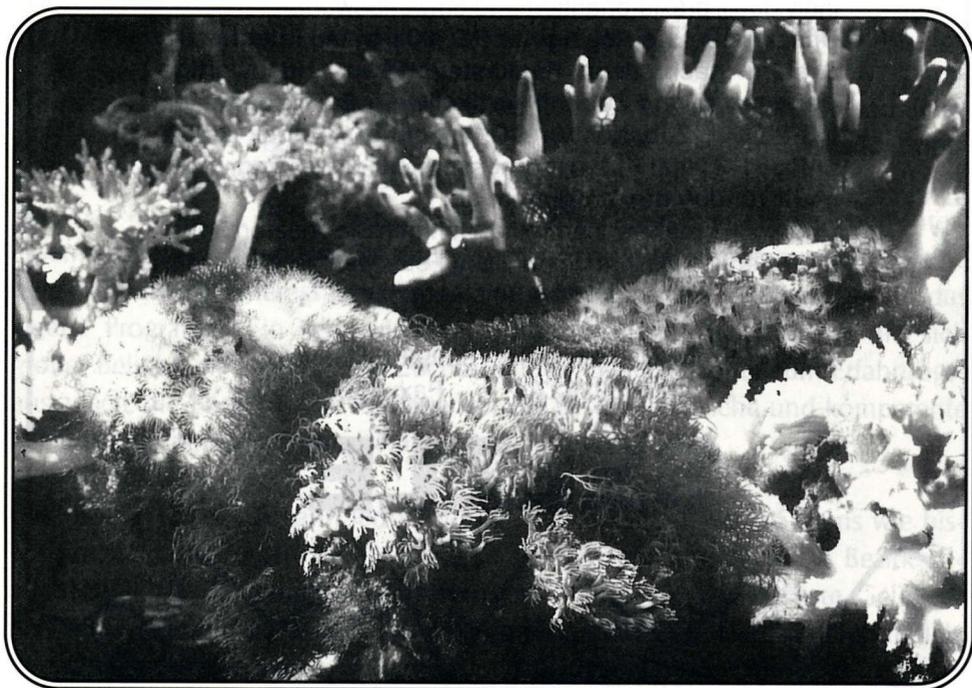


Entgelt bezahlt  
beim Postamt  
87600 Kaufbeuren

**BEZIRK**

**12**  
März 1995



**INFO**  **4**

Offizielles Mitteilungsblatt des VDA-Bezirks 12 (Südbayern)

# Den Fischen zuliebe, den Menschen zur Freude!

Sie können Ihre Freunde im Aquarium noch so oft fragen, ob sie sich wirklich so wohl fühlen wie der berühmte Fisch im Wasser, Sie werden keine Antwort bekommen. Fragen Sie deshalb uns. Wir planen und projektieren Ihr Aquarium individuell, praxis-orientiert und umweltbewußt.

**Unser Meß- und Regelgerät RE 1000 ist ein integriertes System nach dem Baukastenprinzip. Hochwertige Handgeräte und Zubehör-Artikel wie z.B. Düngeanlage CO 2000 · Zubehör für CO-Düngung · Redox-Regelanlage RX 2000 · Leitwertmesser · pH-Meter und vieles mehr runden das Programm ab.**

Und wenn's mal brennen sollte: Nehmen Sie unseren Reparatur-Service als Ihre persönliche Feuerwehr in Anspruch. SELZLE - Ihr Partner rund ums Aquarium.

Franz-Nißl-Str. 40c - 80999 München  
Tel.: 089/8929220 - Fax: 8929739

# SELZLE®

HOT-LINE: 089/8929220  
Jeden Montag von  
20.00 - 22.00 Uhr  
Sie fragen - wir antworten!

## Labor- und Aquarientechnik

# Liebe Bezirksfreunde

## Wir machen weiter!



Durch die Verbandszeitschrift »VDA aktuell« erhalten Sie ab sofort viermal im Jahr Informationen aus unserem Dachverband und erfahren Wissenswertes über unser Hobby. Die Idee ist gut, die Ausführung gelungen. Für den Bezirksvorstand ergab sich daraus die Frage: Sollen wir mit dem »Bezirk 12 INFO« weitermachen oder nicht?

Wir haben uns für das Weitermachen entschieden. Das »VDA aktuell« und unser »Bezirk 12 INFO« ergänzen sich. Neben Berichten aus dem Verband bringt »VDA aktuell« Fachbeiträge, auf die wir bewußt von Anfang an verzichtet haben. Das »Bezirk 12 INFO« versucht, Aquarianer/Terrarianer mit gleichen Interessen zusammenzubringen. Die Auszüge aus den Vereinsprogrammen sind eine gute Werbung für interessante Veranstaltungen und liefern Anregungen für das eigene Programm. Ein sehr wichtiger Punkt sind die Züchterlisten, die sich großer Beliebtheit erfreuen. Die Züchter finden Gleichgesinnte zum Erfahrungsaustausch, die Nichtzüchter Anbieter für die gesuchten Fische und kompetente Ansprechpartner in Fragen zu Haltung und Zucht.

Das »Bezirk 12 INFO« kann jedoch nur weiter existieren, wenn Sie uns wie bisher unterstützen. Zeigen Sie Ihr Interesse an der Gemeinschaft »VDA Bezirk 12« auch durch die Teilnahme an unseren Veranstaltungen. Die nächste Gelegenheit dazu ist der Bezirkstag '95 am 2. April in Landshut. Die Fahrt lohnt sich, überzeugen Sie sich selbst.

Ihr

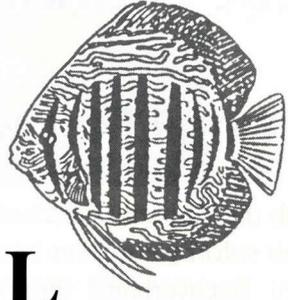
**Josef Lochner**  
**Bezirksvorsitzender**

---

### **Titelbild:**

Ausschnitt aus einem Riff-Aquarium. Foto: Josef Lochner

**NEU-  
eröffnung**



# **DISKUS TOTAL**

- **total "robust"**

Diskusfische in allen Größen von namhaften Züchtern, eingewöhnte Wildfänge

- **total "salzig"**

Meeresfische — nur Handfänge — und Niedere Tiere

- **total "afrikanisch"**

Malawi- und Tanganjika-Cichliden als Wildfänge und Nachzuchten

- **total "selten"**

Welsraritäten aus aller Welt

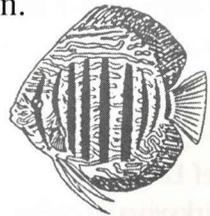
- **total "groß"**

Süßwasserfische, Wasserpflanzen sowie Goldfische und Kois in großer Auswahl aus unserer 40.000 Liter-Anlage.

**Sämtliches Zubehör** für Süß- und Seewasser, Aquarien- und Teich-Anlagen. Aquarieneinrichtungen.

# **DISKUS TOTAL**

## **Süß- und Meerwasseraquaristik**



Inhaber: Rudolf Reich, Franz Störzer

Groß- u. Einzelhandel · Fachhändler für Selzle® Meß- u. Regeltechnik

Ponkratzstr. 8 · 80995 München, Tel. 089/3139748, Fax 089/3139850

### **Öffnungszeiten:**

Mo., Mi., Fr. 9.30 bis 18.30 Uhr, Di. geschlossen, Do. bis 20.30 Uhr,  
Sa. 9.00 bis 13.00 Uhr, Langer Samstag 9.00 bis 16.00 Uhr

2. April 1995

# VDA-Bezirkstag '95

Bezirk 12



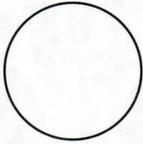
## Landshut-Kumhausen

Gasthaus "Bauer" (direkt an der B 15 Richtung Rosenheim)

### PROGRAMM

- |           |  |
|-----------|--|
| 9.30 Uhr  | Begrüßung  |
| 9.45 Uhr  | <b>"Landshut - eine Stadt und ein Aquarienverein"</b><br>Referenten: Rudolf Hackl und Alfred Guggenberger  |
| 10.15 Uhr | <b>"Kinder des Meeres"</b><br>Multivisionsschau der Gruppe TESSERA, Landshut   |
| 11.15 Uhr | <b>"Amazonien und seine Fische"</b><br>DIA-Vortrag von Herrn Rainer Stawikowski, Gelsenkirchen   |
| 12.00 Uhr | Mittagspause   |
| 14.00 Uhr | <b>"Was war los im Bezirk 12 ?"</b><br>DIA-Vortrag von Josef Lochner, Dachau   |
| 14.30 Uhr | <b>"Neue und seltene Aquarienpflanzen"</b><br>DIA-Vortrag von Frau Christel Kasselmann, Berlin   |
| 15.30 Uhr | <b>Ende des Bezirkstages/<br/>Beginn der Bezirks-Zierfischbörse</b><br>Becken- bzw. Standplatzreservierungen<br>bei Herrn Ramsauer, Telefon 0871/45522 |

Während der Mittagspause besteht ab 13.15 Uhr die Möglichkeit zur **Prüfung**  
zum **VDA-Sachkundenachweis** für Süßwasser, Seewasser und Terraristik

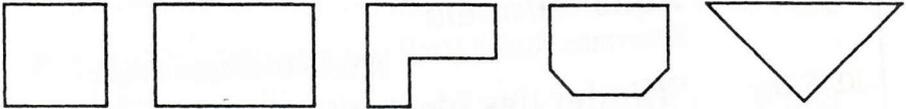


Rund haben wir noch keines gebaut,  
aber eine runde Sache sind sie trotzdem,  
die Aquarien von

# Niederbayern Aquarium

**Anton Unterholzner**  
**84140 Gangkofen - Falkenberg**  
**Telefon 08722/8831, Fax 251**

Egal ob Dreieck, Rechteck, Würfel oder Panoramaform.  
Aquarien in allen Ausführungen.  
Wasserfall je nach Wunsch und Größe möglich.



Diamantgeschliffen und poliert, nur deutsches Kristallspiegelglas,  
5/10 Jahre Dichtheitsgarantie, Wulst- und Stoßverklebung in Schwarz,  
Verarbeitung bis 38 mm-Glas, HQL, kompl. Zubehör.

## AQUARIENBAU

*Süß- und Meerwasser-Komplettanlagen*

Groß- und Einzelhandel · Bau von Schauanlagen · Vor-Ort-Verklebung möglich.  
Nur eine Autostunde von München, Regensburg, Passau, Rosenheim, 50 km von  
Österreich. Preisliste anfordern gegen DM 5,- Schutzgebühr, Versand möglich.

### Wir haben unseren Betrieb erweitert !

**Ab sofort produzieren wir auch »Ihren« Aquarienschrank und  
Abdeckungen in über 60 verschiedenen Holzfurnierarten.  
Am besten, Sie kommen ganz einfach mal vorbei.**

Größe	Glasstärke	Preis DM	Größe	Glasstärke	Preis DM
120x60x60	10 mm	296,-	200x60x60	12 mm	559,-
150x60x60	10 mm	419,-	250x60x60	12 mm	697,-
170x60x60	12 mm	485,-	250x70x60	15 mm Boden	1039,-
180x60x60	12 mm	549,-	300x80x80	15 mm Boden	1788,-

Lochbohrung pro Bohrung DM 30,- / 40,-

# Bezirks-Zierfischbörse 1995

Im Anschluß an den diesjährigen Bezirkstag in Landshut findet ab ca. 15.30 Uhr eine **Zierfischbörse** statt.

Diese Börse soll Aquarianern, die dem Bezirk 12 angeschlossen sind, die Möglichkeit geben, selbstgezüchtete oder überzählige Zierfische und Wasserpflanzen an Interessenten anzubieten und/oder evtl. zu tauschen.

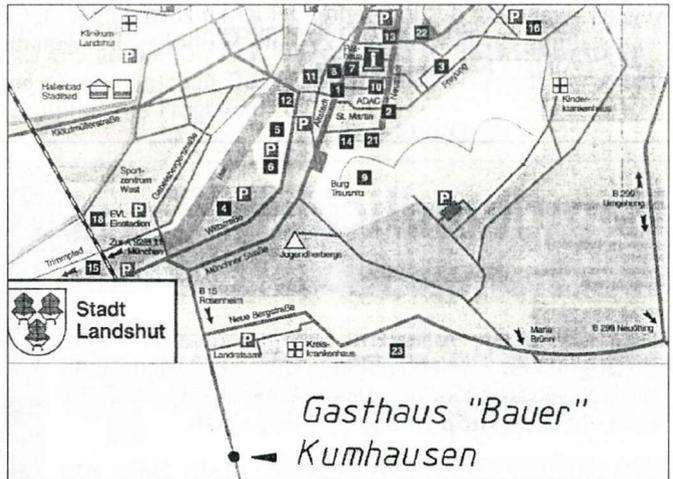
Die Becken- bzw. Standplatzgebühr beträgt einheitlich DM 5,-.  
Jeder Anbieter kann maximal 2 Aquarien bzw. 1 Standplatz belegen.  
Heizer sind nach Möglichkeit selbst mitzubringen!

## Weiter ist zu beachten:

- ➔ An dieser Börse gilt die Börsenordnung des ausrichtenden Vereines.
- ➔ Die Fische müssen sich bis 9.30 Uhr in der Börsenanlage befinden.
- ➔ Ein Verkauf vor 15.30 Uhr (Börsenbeginn) ist nicht gestattet.
- ➔ Für evtl. Schäden wird nicht gehaftet.
- ➔ Anbieter können während der Pausen Kontrollen vornehmen.

Bitte beachten Sie, daß die Tier längere Zeit in kleineren Aquarien untergebracht sind.  
Sorgen Sie daher für keinen zu starken Besatz!

## So finden Sie den Bezirkstag 1995 in Landshut-Kumhausen



Wir wünschen eine gute  
Anreise!

Anzeige

**AQUARIENFREUNDE 1980 KRUMBACH E.V.**

**13. Große Regionale  
Fisch- u. Pflanzenbörse**

am 26. 3. 95

von 9 bis 16 Uhr Gasth. Krone Billenhausen bei Krumbach

Anmeldung bei Georg Huber, Tel. 08333/2401 oder Tel. 08282/61755

## Neu auf dem Bezirkstag '95 in Landshut:

# Pinwand »Suche - Biete«

Alles in Zusammenhang mit Aquaristik oder Terraristik kann zum Aushang gebracht werden. Vereine haben die Möglichkeit Ausstellungen, Börsen oder Vortragsabende etc. ankündigen.

Macht regen Gebrauch davon – hier kann eine große Zielgruppe angesprochen werden.

Der Aushang ist mit genauer Adresse zu versehen. Es dürfen nur Mitglieder und Vereine, die dem VDA angehören, diese Möglichkeit nutzen. Empfänger für alle Aushänge auf dem Bezirkstag '95 ist Alfred Guggenberger, Am Südhang 15, 84095 Furth.

Werner Witopil

## Aktivitäten im VDA-Bezirk 12

### 3. Workshop »Aquarienfotografie«

Der für 12. und 13. November 1994 angesetzte Workshop »Aquarienfotografie« mußte wegen Erkrankung des Referenten leider kurzfristig abgesagt werden. Es ist geplant, diese Veranstaltung im November 1995 nachzuholen. Der genaue Termin wird im nächsten Bezirk 12 INFO bekanntgegeben.

Josef Lochner

## Naturkundliches Wochenende

### 4. Workshop

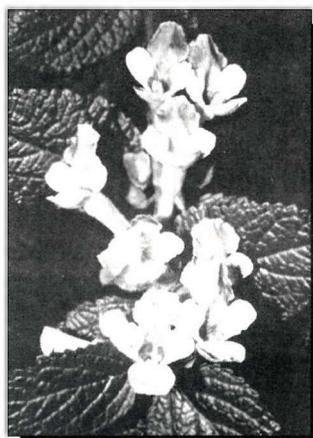
Dank der Mithilfe von Herrn Hirsch (Aquarienfreunde Füssen) können wir den Freunden der heimischen Fauna und Flora etwas besonderes anbieten: Am **20./21.5.95** findet ein **Workshop** zu diesem Thema statt.

Dazu verbringen wir ein Wochenende in der Nähe von Füssen. Pius Lotter, der bekannte Naturfreund, führt uns durch die Lechwiesen, den Schwanensee-Naturpark und bei schönem Wetter auch in die Bergwelt. Neben Orchideen und botanisch wertvollen Enzianen werden wir viele andere Wildblumen sehen und kennenlernen.

Als Unkostenbeitrag für dieses Wochenende incl. Übernachtung mit Frühstück im Doppelzimmer fallen pro Person DM 50.- an. Bitte entscheiden Sie sich rasch, die Teilnehmerzahl ist begrenzt.

**Anmeldung bis spätestens 2. April 1995**  
bei Josef Lochner, Dachau, Tel. 08131/79356

Josef Lochner

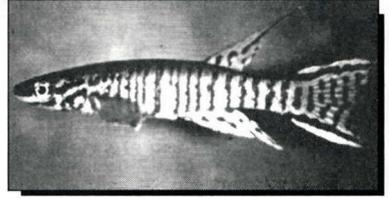


Hohlzahn. Bild: Kurt Zirbs

## 5. Workshop »Killifische«

Die mit zu den buntesten Vertretern der Fischwelt zählenden Killifische werden in Vorträgen und auf Ausstellungen immer bestaunt, aber in den Aquarien sind sie trotz ihrer Farben und Kleinheit nur selten vertreten.

Wir möchten auf diesem Workshop den Aquarianern des Bezirkes diese Fische mit Hilfe von Diavorträgen, Literatur, Vorführungen aus der Praxis und dem Besuch mehrerer Killifisch-Anlagen näherbringen.



*Aphyosemion alberti, Bild: S. Fick*

Der Workshop findet am **7. und 8. Oktober 1995** in der Gaststätte "Bayerischer Löwe", Ulmer Straße 30, in **Augsburg** statt.

Die Teilnahmegebühr beträgt DM 30,-. Wer in Augsburg übernachten möchte, dem stehen im Hotel "Goldener Falke" 9 Einzelzimmer ab DM 45,-, 10 Doppelzimmer ab DM 74,-, ein 3-Bett-Zimmer DM 119,- und ein 4-Bett-Zimmer für DM 140,- zur Verfügung.

Da die Teilnehmerzahl auf 25 Personen begrenzt ist und die Hotelreservierungen möglichst bald der Hotelleitung bekannt sein müssen, sind die Anmeldungen (mit Zimmerbuchung) bitte schriftlich bis Ende Mai 1995 an **Steffen Fick, Bayerstraße 4, 86199 Augsburg** zu schicken oder telefonisch bei mir im Geschäft 0821/56091-47. Nach Erhalt der Anmeldung schicke ich Ihnen ein ausführliches Programm zu.

**Steffen Fick**

---

# Zierfischzucht Aquaristik

Malawi, Tanganjika und  
Südamerikanische Buntbarsche  
Aquarien und Zubehör  
zu günstigen Preisen  
Frost- und Trockenfutter  
in reichlicher Auswahl

## F. Müller

84453 Mühldorf, Tögingerstr. 215, Tel. 08631/2160

# 75 Jahre Aquarienverein Landshut e.V.



Im Jahre 1920 schlossen sich einige Tierfreunde zusammen, um den »Verein zur Zucht edler Kanarien und Vogelschutz« zu gründen. Das Gründungsjahr kann man einer noch vorhandenen Satzung aus dem Jahr 1922 entnehmen.

Unter dem Namen »Kanarien- und Exotenzuchtverein, gegr. 1920« erfolgte erst im Jahre 1938 die Eintragung ins Vereinsregister beim zuständigen Amtsgericht Landshut. Die Vereinschronik deutet darauf hin, daß unter den Mitgliedern schon damals auch eine Reihe von Aquarianern zu finden waren. 1938 hatte der Verein laut Mitgliederliste 26 Mitglieder. In diesem Jahr ist auch die erste Aquarienausstellung in Landshut zu verzeichnen.

Bis 1946 scheint die Vereinstätigkeit geruht zu haben. Der Mitgliederstand war auf sechzehn geschrumpft, aber wie verschiedenen Unterlagen aus dieser Zeit zu entnehmen ist, gelangte die Aquaristik immer mehr in den Vordergrund des Vereinsgeschehens.

Da der internationale Handelsverkehr in der Nachkriegszeit mehr und mehr ausgeweitet wurde und damit durch die schnellere Luftfracht auch vermehrt die Einfuhr von tropischen Fischen möglich war, stieg die Zahl der Aquarienliebhaber sprunghaft an. Deshalb wurde im Jahre 1951 der Verein in »Landshuter Vogel- und Aquarienliebhaberverein« umbenannt.

Die gegensätzlichen Fachrichtungen im Verein führten aber allmählich zur Trennung der Interessengruppen. So kam es, daß am 13. Juni 1958 der Verein unter dem Vorsitz von Hugo Huber als »Aquarien- und Terrarienverein Landshut e.V.« ins Vereinsregister eingetragen wurde.

Im Juli 1960 wurde erstmals eine Aquarienausstellung in der Landshuter Residenz durchgeführt.

Am 3. Januar 1970 wurde der Verein durch Beschluß der Mitgliederversammlung nochmals umbenannt. Er führt seitdem den Namen »Aquarienverein Landshut e.V.«. Auch trat er dem Dachverband (VDA) bei. Im Mai 1971 richtete der Verein erstmalig den VDA-Bezirkstag in Landshut aus.

Die Mitgliederzahl wuchs stetig. Nachdem im März 1979 das 100. Mitglied aufgenommen werden konnte, feierte man 1980 mit einem weiteren VDA-Bezirkstag und einer Aquarienausstellung das 60jährige Vereinsbestehen.

In den Jahren 1987 und 1988 wurden neben einer regelmäßig stattfindenden Fischbörse auch die Mitwirkung bei der alljährlichen Bachsäuberung und eine Heimpreisschau fester Bestandteil des Vereinslebens.

Im Jahre 1990 wurde die Landshuter Rathaus-Galerie Schauplatz einer sehenswerten Aquarienausstellung. In diesem Jahr trat auch das 200. Mitglied dem Verein bei. Dem regen Vereinsleben und den attraktiven Vereinsveranstaltungen ist es wohl zuzuschreiben, daß bereits im März 1993 das 250. Mitglied bei den Landshuter Aquarienfrenden begrüßt werden konnte.

Heute nimmt der Aquarienverein Landshut e.V. mit über 250 Mitgliedern zahlenmäßig die dritte Stelle unter den im VDA organisierten südbayerischen Aquarienvereinen ein.

Heuer nun feiert der »Aquarienverein Landshut e.V.« sein 75jähriges Vereinsjubiläum, das mit dem VDA-Bezirkstag am 2. April 1995 in gebührendem Rahmen begangen wird. In Aquarianerkreisen bestens bekannte, namhafte Referenten, wie Christel Kasselman, Rainer Stawikowski und die Gruppe TESSERA aus Landshut haben ihr Kommen zugesagt.

Folgende Vereinsvorstände waren seit der Umbenennung des Vereins im Jahre 1958 ehrenamtlich tätig:

- 1958 - 1964 Hugo Huber
- 1964 - 1968 Fritz Berger
- 1968 - 1970 Alfred Kurth
- 1970 - 1971 Maximilian Dörr
- 1971 - 1973 Rudolf Bachmeier
- 1973 - 1976 Alfred Kurth
- 1976 - 1985 Günter Eisele
- 1985 - 1987 Robert Wallner
- seit 1987 Alfred Guggenberger

**Dieter Schuster**

## Mitgliederwerbung bringt uns voran !

### Steigende Mitgliederzahlen ...

- 
- stärken jeden Verein
  - stärken das Vereinsbudget
  - steigern die Vereinsveranstaltungsbeteiligung
  - steigern die aquaristische Vielfalt
  - halten das Vereinsleben lebendig
  - helfen uns, eine größere Lobby aufzubauen



Nur über einen mitgliederstarken Verband können wir unser Hobby vor unsachgemäßen Angriffen schützen und unsere Forderungen zur Geltung bringen.

Es gibt in Deutschland ca. 1.800.000 Aquarianer  
unser Verband zählt erst ca. 30.000 Mitglieder

Es wartet viel Arbeit auf uns.  
Jedes Mitglied ist wichtig - bemühen wir uns darum!

**Werner Witopil**

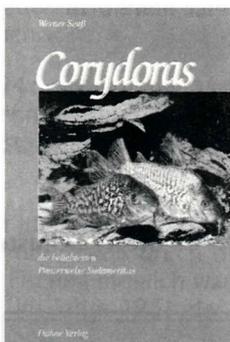
# Literatur für Aquarianer



## Das Fachmagazin für jeden Aquarianer

berichtet über alle Fragen der Aquaristik, stellt die neuesten Fische vor, bringt Reiseberichte aus den Fanggebieten der ganzen Welt, Tips für Anfänger sowie Fachbeiträge der bekanntesten Aquarianer und Züchter.

**Aquaristik aktuell** erscheint vierteljährlich.  
Jahresbezugspreis Inland DM 22 – incl. Versandkosten.  
**Bitte fordern Sie Ihr kostenloses Probeheft an!**

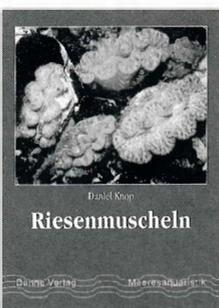


## Corydoras

Die beliebtesten Panzerwelse Südamerikas  
von Werner Seuß.

Das erste Buch, in dem alle 124 derzeit wissenschaftlich beschriebenen Corydoras-Arten aufgeführt sind. Mit 350 farbigen Abbildungen, 130 Zeichnungen und einer großen herausklappbaren Landkarte sowie Ausschnittskarten, auf der die einzelnen Fundorte gekennzeichnet sind.

206 Seiten, 350 farbige Abb., DM 86 –  
Englische Ausgabe DM 86 –



## Neuerscheinungen im Dähne Verlag

### Das Korallenriff im Wohnzimmer

von Joachim Großkopf  
152 Seiten, 150 farb. Abb., DM 52 –

### Riesenschnecken

von Daniel Knop  
260 Seiten, 370 farb. Abb., DM 69,–

Weitere Titel finden Sie in unserem kostenlosen Buchprospekt. Bitte anfordern!

Sonderprospekt auf Anfrage von:



**Dähne Verlag GmbH**, Postfach 250, 76256 Ettlingen  
Tel. (072 43) 1 20 91, Fax 1 20 94

# Aktivitäten im VDA-Bezirk 12

## Treffen der Zierfischzüchter im Bezirk

Das erste Züchtertreffen des VDA Bezirk 12 war ein guter Erfolg. 30 Aquarianer aus den Vereinen Interessengemeinschaft Augsburg, Scalare Rosenheim, Rasbora Landsberg/Buchloe, Aquarienfreunde Kaufbeuren, Aquarienverein Schwabmünchen, Amazonas München, Aquarienfreunde 1980 Krumbach und Aquarienfreunde Dachau/Karlsfeld trafen sich am 3. Dezember 1994 im Ludwig-Thoma-Haus in Dachau zum Erfahrungsaustausch.

Bei der Vorstellung der Anwesenden stellte sich heraus, daß die Hobbyzüchter aus unserem Bezirk sehr viele Problemfische aus vielen Fischfamilien erfolgreich nachzuchten. Die anschließende Bestandsaufnahme der Futterzuchten zeigte, welches breite Spektrum vorhanden ist.



Auf der »Beutelbörse«, die ein fester Bestandteil der Züchtertreffen werden soll, wurden seltene Cichliden, Killifische, Ährenfische, Zwergregenbogen und Corydoras angeboten. Werner Witopil will zudem eine Liste der Züchter und der Fisch- und Pflanzenbörsen erstellen. Auch wurde beschlossen, das nächste Treffen in Augsburg abzuhalten.

Termin: **29.4.1995** Restaurant »Deutscher Kaiser« Augsburg-Pfersee, Hessenbachstr. 13  
Uhrzeit: 14.00 Uhr

**Josef Lochner**

---

## Bezirks-Jugendzeltlager 1995

Das diesjährige Jugendzeltlager des Bezirk 12 findet in Landshut statt vom  
**vom 30. Juni bis einschließlich 2. Juli 1995**

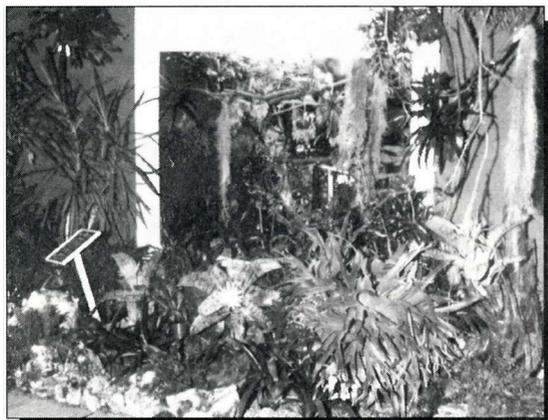
An einer schön gelegenen Waldlichtung befindet sich der Zeltplatz in Landshut-Mühlhof. Neben viel Spiel und Spaß wird u.a. eine Exkursion durch heimische Wälder und Wiesen angeboten. Weiter stehen zur Verfügung: Küche, sanitäre Anlagen, Aufenthaltsraum, Grillplätze und eine Feuerstelle. Bei Bedarf können auch Zelte gestellt werden.

Interessenten werden gebeten, sich bis spätestens 1. Juni 1995 (besser früher) bei Alfred Guggenberger, Tel. 08704/8859 zu melden. Hier erfahren Sie auch alles weitere.

**Alfred Guggenberger**

# Werbung für die Aquaristik, die Aquarien-Ausstellung in Dachau

Wer sie nicht gesehen hat, hat etwas versäumt. Die dritte Ausstellung der Aquarien-Freunde Dachau/Karlsfeld vom 26. November bis 4. Dezember war wieder ein voller Erfolg. Mehr als 4000 Besucher ließen sich dieses Ereignis nicht entgehen. Zeitweise herrschte großes Gedränge vor den Aquarien und man mußte regelrecht schlangestehen, um an die Becken zu kommen. Zumal dann, wenn ganze Schulklassen im Ausstellungsraum auftauchten. Auch der Präsident des VDA, Joachim D. Matthies aus Hamburg machte gleich am Eröffnungstag seine Aufwartung. Er gratulierte den Aquarien-Freunden zur Gestaltung und dankte den Helfern für ihren Einsatz.



## Sehenswertes Paludarium

Das Ludwig-Thoma-Haus ist für eine Ausstellung dieser Art und Größe nahezu ideal. Der Besucher wurde gleich am Eingang links mit einem Paludarium empfangen. Zahlreiche Bromelien, Tillandsien und Orchideen, die kunstvoll aufgebaut wurden, waren zu bewundern.

Für den Rundgang mußte man etwas Zeit mitbringen, denn nur dann konnte man die Vielfalt der tropischen Wunderwelt genießen. Neben den allgemein bekannten Aquarienfischen gab es auch Raritäten wie Killi-, Sonnenstrahl- und Schmetterlingsfische zu sehen.

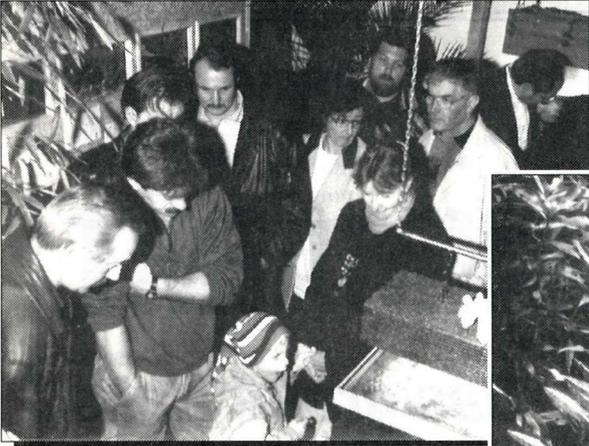
Daß auch viele Arten von Cichliden vertreten waren, versteht sich fast von selbst. Dabei ist eine besonders ausgefärbte Diskusart allgemein aufgefallen. Viele Besucher erkundigten sich auch nach einer sehr natürlich wirkenden Rückwand, die ein Becken mit Tanganjika-Cichliden zierte. Natürlich kamen auch die Meerwasserfreunde nicht zu kurz. Durch die in der letzten Zeit verschärften Artenschutzbestimmungen hat sich der Schwerpunkt der Meerwasseraquaristik eindeutig auf die wirbellosen Tiere verlagert. Mehrere große Becken, so um die zwei Meter, sind aufgestellt worden und waren sowohl von »Fachleuten« wie auch von »Anfängern« umlagert.

Was wäre eine Ausstellung ohne einen Informationsstand? Selbstverständlich war auch dafür gesorgt, und es waren immer mehrere Vereinsfreunde da, die zu allen möglichen Fragen gerne Auskunft gaben. Auch ein »Wachdienst« war organisiert, der bis spät in die Nacht nach dem Rechten sah.

Eine Ausstellung wie diese erfordert neben dem Engagement auch ein hohes Maß an Organisationstalent. Dies wurde von den Aquarien-Freunden Dachau/Karlsfeld wieder einmal unter Beweis gestellt. Und eine Ausstellung ist nach wie vor die beste Werbung für die Aquaristik. Werbung erster Klasse, zur Nachahmung empfohlen.

Gerhard Faißner

# Aquarien- Ausstellung

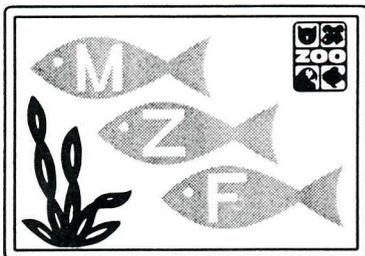


Aquarienfremde  
Dachau/Karlsfeld



26. 11. bis 4. 12.  
1994

# MÜNCHNER ZOO-FACHMARKT



***Das große Haus  
der Aquaristik  
und Heimtiere***

- **Tropische Süß- und Seewasserfische**  
ca. 2000 Arten und Seltenheiten in 600 Becken stets vorrätig
- **Aquarien und Terrarien**  
in allen Maßen, Formen und Größen
- **Schau-Aquarienbau**
- **Kaltwasser-Zierfische** für den Gartenteich
- **Hunde ● Katzen ● Kleinsäuger ● Vögel**
- **Reptilien ● Amphibien ● Spinnen**
- **Käfige und Volieren** in allen Größen und Formen
- **Sämtliches Zubehör ● Großes Ersatzteillager**
- **Freundliche sachkundige Fachberatung**

---

**A. Mittermaier, Moosacher Str. 24, 80809 München**

**☎ 3544911**

**Parkplatz im Hof**

---

**Geschäftszeiten:**

Mo. - Fr. 11.00 - 18.30 Uhr, Sa. 9.00 - 13.00 Uhr, Mittwochs geschlossen

## Aus der Redaktion INFO-Panne

Unser neuer Bezirk 12 INFO-Gestalter Luis Pietsch wohnt in Ziemetshausen (bei Krumbach) und ich wohne in Dachau (Entfernung ca. 90 km). Um Zeit und Kilometer zu sparen, treffen wir uns zu den Redaktionsbesprechungen für das »Bezirk 12 INFO« auf halben Weg in einer Augsburger Autobahn-Raststätte.

Bei dieser Gelegenheit wollte ich ein Foto von Luis für das nächste INFO machen. Die Kameratasche hatte ich, wie üblich, in meinem Kofferraum verstaut. Ich öffnete diesen, nahm die Kamera heraus, legte aber dabei den Autoschlüssel in die Tasche und nahm Luis ins »Visier«. Der offene Kofferraumdeckel war im Blickfeld und so knallte ich ihn zu.



90 Minuten später entstand das Foto links von mir.

Zwischenzeitlich waren wir in Dachau und hatten meinen Reserveautoschlüssel geholt, der andere lag, wie bereits oben erwähnt, in der Kameratasche im Kofferraum meines Wagens. Zudem waren auch die Türen an meinem Auto verschlossen.

Auf diese Weise hat Luis den ganzen Weg zurückgelegt und ich den halben. War wohl nichts mit Zeit sparen.

Dies war »Gottseidank« die einzige Panne beim Erstellen des Bezirk 12 INFO-Heftes Nr. 3 und so konnte Werner Witopil (Vorstand Aquarienfrennde Krumbach) auf dem rechten Bild Mitte September die 3.500 Hefte in Empfang nehmen und von Dachau nach Krumbach transportieren. Dort wurden die Hefte etikettiert und verschickt.

**Josef Lochner**



# Doppelmitgliedschaft anmelden.

Ihr könnt Eurem Verein Geld sparen helfen. Wie? Viele unserer Aquarianer im Bezirk sind Mitglieder in mehreren Vereinen. Dies führt dazu, daß eben jeder dieser Vereine an den Verband und Bezirk die entsprechenden Abgaben abführt. Laut Statuten des VDA muß nur der Hauptverein eines Mitgliedes den Verbandsbeitrag leisten. Jede weitere Mitgliedschaft in einem anderen Verbandsverein ist verbandsabgabefrei.

Der Bezirkbeitrag ist von allen Vereinen zu entrichten. Wer von Euch in mehreren Vereinen Mitglied ist, muß sich für einen Verein als Hauptverein entscheiden und bei den weiteren Vereinen eine sogenannte Doppelmitgliedschaft anmelden. Bei Vereinen mit eben dieser Doppelmitgliedschaftsanmeldung gebt Ihr dem jeweiligen Kassier die VDA-Nummer Eures Hauptvereines an und spart somit die Verbandsabgabe.

Die Vereine sind für jede Einsparung dankbar. Helft Ihnen dabei.

**Werner Witopil**

PAPPIER

**druckerei hubrich**



Ligsalzstraße 7 • 85241 Hebertshausen  
Tel. 081 31 / 1 50 95 • Fax 081 31 / 2 67 99

# Vereins-Info

	<b>Aquarienfreunde Dachau-Karlsfeld e.V.</b>		
	Vereinsabende: "Kärntner Stuben", Dachau-Süd, Klagenfurter Platz 1, Beginn 20.00 Uhr Vorsitzender: Josef Lochner, Münchner Straße 66, 85221 Dachau, Tel. 08131/79356		
	Vereinsabend: 2. Freitag/Monat		Fisch- und Pflanzenbörse 4. Sonntag/Monat - 9 bis 11 Uhr

- 24.3.95 **Raritäten im Süßwasser-Aquarium** Dia-Vortrag von Andreas Hartl über die Pflege und Zucht seltener Bewohner unserer Aquarien.
- 21.4.95 **Killifische - Die bunte Faszination** von Steffen Fick (DKG). Bericht über die Erfahrungen mit diesen wunderschönen Pfleglingen.
- 5.5.95 Fahrt zum VDA-Kongreß nach Borken.
- 19.5.95 **Tropische Wasserpflanzen am natürlichen Standort** von Josef Bogner, München. Über die Herkunft unserer Aquarienpflanzen.
- 2.6.95 **Blütenzauber** von Otto Schmid, Makroaufnahmen einheimischer Gewächse
- 16.6.95 **Chemikalien in der Aquaristik** von Holger Patzelt. Verwendung und Umgang mit Chemikalien in der Aquaristik.

 <small>Aquarienfreunde Füssen e.V.</small>	<b>Aquarienfreunde Füssen e.V.</b>		
	Vereinsheim: »Werner Krüger«, im Füssener Weidach, Telefon 08362/940155 Vorsitzender: Michael Wiese, Mariahilferstr. 21, 87629 Füssen, Telefon 08362/37637		
	Jeden Sonntag, 10 Uhr Vereins-Stammtisch	Jeden Freitag, 18 Uhr Vereins-Stammtisch	Fisch-/Pflanzenbörse 22. 23. April

- 7.4.95 **VDA-Befähigungsnachweis - warum?** Referat von Michael Wiese
- 22/23.4.95 **Fisch- und Pflanzenbörse**  
Auskunft über 1. Vorstand Michael Wiese

	<b>Aquarienfreunde 1980 Krumbach e.V.</b>		
	Vereinsabend: Gasthof "Krone", 86381 Krumbach, OT Billenhausen, Beginn 20.00 Uhr Vorsitzender: Werner Witopil, Silcheiring 20, 86381 Krumbach, Tel. 08282/3169		
	Vereinsabend: 4. Freitag/Monat	Stammtisch jeden fisch- börsenfreien Sonntag	Jugendgruppe laut Ankündigung

Wir feiern unser 15-jähriges Vereins-Jubiläum

- 26.3.95 **13. Regional Fisch- und Pflanzenbörse** von 9 bis 16 Uhr
- 31.3.95 **Meerwasser-Aquaristik**, Dia-Vortrag von Herrn Kastl, Dachau
- 28.4.95 **Zimmer- und Balkonpflanzen**, Dia-Vortrag Kurt Zirbs, Burtenbach
- 26.5.95 **Tanganjika-See**, Dia-Vortrag Herr Schupke, Bellenberg  
Die verschiedenen Tropheus-Arten
- 30.9.-8.10. **Aquarien-Ausstellung** zum 15. Vereins-Jubiläum

# Das Monatsmagazin für Vivaristik

## Süßwasser-Aquaristik

### Monatsmagazin für Vivaristik **das Aquarium**

Z 6620 E - Heft 295 - DM 7,- - 194

**THEMA DES MONATS**

Schadet die Artenvielfalt der Aquaristik?

**SÜßWASSER-AQUARIEN**

Skalare  
Fiederbart-Dornwelse  
Streß bei Aquarienfischen  
Rivulus Neuhelien aus Panama  
Probleme mit Schnecken?

**AQUARIENPFLANZEN BEIHEFT**

Aquariumpflanzen aus der Tschechei

**MEERWASSER-AQUARIEN**

Ein Wurm zur Strömung  
Weißbarm-Düktorfisch  
Fungus-Korallen

**TERRARIEN**

Australischer Sumpffrosch



Monatsmagazin für Vivaristik

## das Aquarium

Z 6620 E - Heft 296 - DM 7,- - 294

**THEMA DES MONATS**

Über den Sinn und Unsinn wissenschaftlicher Fischnamen

**SÜßWASSER-AQUARIEN**

Fine fluchtige Begattung mit einem Großwels  
Cichliden aus dem Viktoriassee  
Blössensauger und Plattfischern  
Langflossfische

**AQUARIENPFLANZEN**

Echinodorus macrophyllus

**MEERWASSER-AQUARIEN**

Stenokarallen im Aquarium  
Die Schleimfische des Mittelmeeres

**NATURKLEBENS**

Die Regen- und Schelmalen von Monte Verde, Costa Rica



## Meerwasser-Aquaristik

## Terraristik und Naturkunde

# Birgit Schmettkamp Verlag

Postfach 3162 · D-53314 Bornheim · Telefon (0 22 27) 15 57 · Fax 76 62

Ja, ich möchte das Monatsmagazin »das Aquarium« abonnieren.

Bitte liefern Sie ab: .....

rückwirkend ab: .....

Der Jahresbezugspreis 1995 beträgt 78,— DM (Ausland 94,80 DM), einschl. Versandkosten.

Der Abo-Preis ist im voraus zu entrichten — nach Rechnungserhalt. Das Abonnement verlängert sich automatisch, falls nicht bis 15. November zum Jahresende gekündigt wird.

.....  
Datum Unterschrift

.....  
Name, Vorname

.....  
Straße, Haus-Nr.

.....  
PLZ Wohnort

Hiermit ermächtige ich Sie widerruflich, die von mir zu entrichtenden Zahlungen bei Fälligkeit durch Lastschrift einzuziehen. Wenn mein Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des kontoführenden Kreditinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.

Bankleitzahl .....

Konto-Nr. ....

Geldinstitut .....

Ich überweise nach Rechnungserhalt

**Vertrauens-Garantie:** Ich weiß, daß ich die Vereinbarungen innerhalb von 1 Woche bei der Bestelladresse widerrufen kann und bestätige dies durch meine 2. Unterschrift. (Datum des Poststempels maßgebend)

.....  
Datum Unterschrift



## Aquarien- und Terrarienfreunde Rosenheim

Vereinsabend: Gasthof "Alte Post" (Kolpinghaus), Rosenheim, Beginn 20.00 Uhr  
Vorsitzender: K. H. Linnerer, Schönfeldstr. 12a, 83022 Rosenheim, Tel. 08031/308-0/150

Vereinsabend:  
4. Freitag/Monat

Züchtertreffen  
1. Donnerstag/Monat

Fisch-/Pflanzenbörse  
2. Sonntag/Monat

- 28.4.95 **Monatsversammlung mit Dia-Vortrag Tauchen im Mittelmeer, Teil II**  
von Dr.Dr. Hans-Klaus Jell
- 26.5.95 **Monatsversammlung mit Dia-Vortrag Tauchen auf den Malediven**  
von Martin Stadler
- 30.6.95 **Monatsversammlung mit Dia-Vortrag Faszination Regenbogenfische**  
von Thomas Wachinger



## Aquarienverein Landshut e.V.

Vereinsabend: Landgasthof »Bauer« 84036 Landshut-Kumhausen, Telefon 0871/42496  
Vorsitzender: Alfred Guggenberger, Am Südhang 15, 84095 Furth, Telefon 08704/8859

Vereinsabend:  
3. Freitag/Monat - 20.00 Uhr

Zierfisch- und Pflanzenbörse  
2. Sonntag/Monat - 9 bis 11 Uhr

Wir feiern unser 75-jähriges Vereins-Jubiläum

- 17.3.95 **Mein Weg zur Aquaristik**, Dia-Vortrag von Hans Gruber, Gmunden (A)
- 2.4.95 **VDA-Bezirkstag in Landshut-Kumhausen** ab 9.30 Uhr  
Gasthaus "Bauer" in Kumhausen an der B 15 Richtung Rosenheim
- 19.5.95 **Neues aus Verband, Bezirk und Verein**  
Info-Abend mit Alfred Guggenberger
- 30.6.-2.7. **VDA-Bezirks-Jugendzeltlager in Landshut** (Bezirk 12)  
Anmeldung: Alfred Guggenberger, Telefon 08704/8859
- 1.10.95 **Multivisionsschau der Fisch-Knipser-Köln**  
(Vorschau) mit 16 Projektoren und Rück-Pro-Leinwand im »Rathaus-Prunksaal«  
Themen: »Lebensraum Süßwasser« und »Erleben Sie mit uns Australien«  
Eintritt frei: Freiwillige Spenden zugunsten der Lebenshilfe Landshut e.V.

## Interessengemeinschaft der Augsburger Aquarien- und Terrarienfreunde

Vereinsabend: Gasthof "Deutscher Kaiser", Hessenbachstr. 13, Augsburg-Pfersee, Beginn 20.00 Uhr  
Vorsitzender: Helmut Wohlauf, Ulmerstr. 11b, 86356 Neusäß, Telefon 0821/487126

Vereinsabend:  
in der Regel 2. Samstag/Monat

Fisch- und Pflanzenbörse im Bürgerhaus Pfersee  
jeden 3. Sonntag im Monat, 8 - 12 Uhr

- 15.4.95 **Enchyträenzucht und Mikrofutter**  
Referent: Erwin Schicht
- 23.4.95 **Große Fisch- und Pflanzenbörse**  
von 9 bis 14 Uhr im Bürgerhaus Pfersee
- 13.5.95 **Orinoko '91** Dia-Vortrag von Ernst Klaban
- 9.9.95 **Kohlensäure im Aquarium** Dia-Vortrag

# ZOO ZAJAC

Treffpunkt  
der Tierfreunde



Baustraße 15 - 17 47137 Duisburg

## Größter Aquaristik-Fachversand Deutschlands

mit einem großen  
Eigengeräte-Programm,

wie z.B.

**Neu — Neu — Neu**

Zac CO<sub>2</sub> Anlage,

Zac Bodenheizungen,

Zac Temperaturregler

mit u. ohne Anzeige,

Zac Schwimmschalter,

Zac Pegelregler,

Zac pH/Redox Handmeßgeräte,

Zac pH-Regler mit Digitalanzeige,

Zac Redox-Regler mit Digitalanzeige,

Zac Osmose-Geräte,

Zac Aquaristik-Computer mit u. ohne  
Infrarot-Fernbedienung, u.s.w.

**Zac Leistung**

**3 Jahre**

**Funktionsgarantie**

**Neu — Neu — Neu**

**Unsere telefonische Auftragsannahme  
ist ab 01. Oktober 1994  
mit 10 Amtsleitungen  
(Telefon 0203 / 450450)**

Montag bis Freitag von 8.00 - 20.00 Uhr  
Samstag von 8.00 - 14.00 Uhr  
**persönlich besetzt.**

Von 20.00 bis 8.00 Uhr erreichen Sie uns unter der  
gleichen Telefonnummer über unseren Anrufbeantworter.

**Wie bekommen Sie unsere Zac - Post?**

Gutschein ausschneiden oder kopieren  
und an uns schicken, faxen oder rufen Sie  
uns einfach an.

Dann erhalten Sie kostenlos unsere  
Zac - Post.

**Zoo Zajac, Baustraße 15-17, 47137 Duisburg  
Telefon 0203 / 450450  
Telefax 0203 / 4504545**

mit eigener  
Aquaristik - Zeitung.

**Zac - Post**  
Die Zeitung  
für den Aquarianer

Die **Zac - Post** umfaßt  
32 farbige Seiten.

In diesen Seiten stellen wir Ihnen u.a.

- neue Artikel vor,
- geben Messedaten bekannt,
- führen Ihnen einen Teil unserer  
Produktpalette vor,
- zeigen Ihnen Sonderangebote u.s.w..

Die  
**Zac - Post**  
erscheint alle 3 Monate  
frei Haus für Sie  
**kostenlos.**

**STOP**  
**Gutschein**  
für kostenlose Zusendung  
der Zac - Post

Krumm  
Beck



## Aquarienfreunde Leutkirch e.V.

Vereinsabend: Gasthof "Strauss", Obere Vorstadtstraße 18  
 Vorsitzender: Gerhard Armbrüster, Hochgratstraße 24, 88299 Leutkirch/, Tel. 07561/2254

**Wir feiern unser 20-jähriges Vereinsjubiläum**

- 21.4.95 **Australien - 5. Kontinent**, Reisebericht von Manfred Hartmann, Sonthofen.  
 15.9.95 **Südamerikanisches Amazonasgebiet**, Dia-Vortrag von M. Thanner



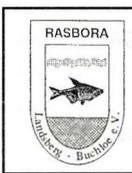
## Aquar. Gesellschaft "Amazonas" München e.V. "Löns" vivaristische Gesellschaft München e.V.

Vereinsabend: Pschorr-Keller, Theresienhöhe 7, 80339 München 2  
 Vorsitzender "Amazonas": Gerhard Faißner, Ludwigstraße 32, 85551 Kirchheim, Tel. 089/9036725  
 Vorsitzender "Löns": Benno Bauer, Thalkirchner Str. 65, 80337 München, Tel. 089/777686

Vereinsabende um 20 Uhr  
 gemeinsam Amazonas/Löns

Fisch-/Pflanzenbörse  
 I. Sonntag/Monat

- 6.04.95 **Wasser ist Leben**, Dia-Vision von Gerd Schwabe, Regensburg  
 20.04.95 **Das Mittelmeeraquarium**, Super 8-Farbfilm von Artur Wagner  
 4.05.95 **Malaysien, mit den Augen eines Naturfreundes, Teil 1**  
 Dia-Vortrag von Richard Delueg.  
 18.05.95 **Malaysien, mit den Augen eines Naturfreundes, Teil 2**  
 Dia-Vortrag von Richard Delueg  
 1.06.95 **Was wird aus der Aquaristik**, Diskussion über die Zukunft der Aquaristik.  
 Ist Aquaristik im Jahr 2000 noch möglich?



## Rasbora Verein der Aquarien- und Terrarienfrenude Landsberg / Buchloe e.V.

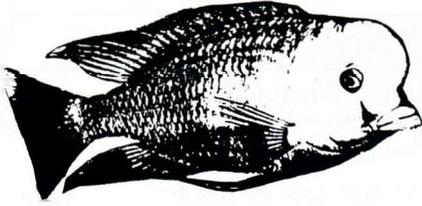
Vereinsabend: wechselweise in Landsberg, Gasth. "Siebentisch" u. Buchloe, "Kolpinghaus"  
 Vorsitzender: Bernd Schilling, Kloster-Stams-Straße 4, 86807 Buchloe, Tel. 08241/3604

Vereinsabend jeweils 20 Uhr  
 2. Samstag im Monat

Züchtertreffen:  
 keine

Fisch- und Pflanzenbörse  
 2x im Jahr (Frühjahr und Herbst)

- 8.4.95 Monatsversammlung in Buchloe  
**Über die Einrichtung eines Gartenteichs** - Vortrag  
 17.4.95 **Frühjahrs-Fischbörse** am Ostermontag ab 13.00 Uhr  
 13.5.95 Monatsversammlung in Landsberg  
**Fischfang am Malawi-See**, Dia-Vortrag von Dieter Nentwich  
 10.6.95 Monatsversammlung in Buchloe  
**Mein Fisch ist krank - was tun ?** VDA-Dia-Vortrag  
 8.7.95 Monatsversammlung in Landsberg  
**Quo Vadis - Aquarianer?** - Die Geschichte der Aquaristik, VDA-Dia-Vortrag  
 14.10.95 Monatsversammlung in Buchloe  
**Seewasser-Aquaristik** Vortrag



*Cyrtocara moorii*, eigenes Zuchttier

Vor den Toren Augsburgs und einen Katzensprung von München bieten wir Ihnen in ca. 25.000 Litern eine gepflegte Auswahl an schönen und gesunden **Malawisee-Buntbarschen** sowie **Welsen**.

Unsere Vorzüge: *Aquarien mit Einzelfilterung eingewöhnte Wildfänge eigene artenreine Nachzuchten knallhart kalkulierte Preise*

**Wie bisher bieten wir Ihnen hochwertige Aquarien in bewährter Qualität zu vernünftigen Preisen bei Sondermaßen und Vor-Ort-Verklebungen.**

**Beschreibung:** *Aquarien nach Maß bis 24 mm Glasstärke (bis ca. 6.000 l) deutsches Qualitätsglas und Qualitätssilikon ausreichend dimensionierte Glasstärke Kanten geschliffen und poliert saubere Stoßverklebung (auf Wunsch Wulstverklebung) Einbau von Biofiltern und Bohrungen kompetente Beratung*

*Natürlich erhalten Sie bei uns auch Aquarien in Standardmaßen, Terrarien, Glasscheiben, Biofilter, sonstiges Aquarienzubehör aller namhaften Hersteller sowie Trocken- und Frostfutter.*

**NEU:** *Aquarienunterschränke und Abdeckungen in hochwertiger Ausführung nach Maß in Furnier- und Massivholz UV-Verklebungen von Vitrinen, Glasstellen usw. nach Ihren Maßen*

Händlerpreisliste nur gegen Kopie des Gewerbescheines

**Aquarien, Terrarien**  
Sondermaße  
Vor-Ort-Verklebungen

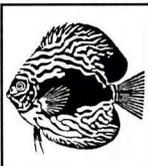
**Futter und Zubehör**  
Malawisee-Cichliden

**Harald Busse**  
**Aquarien, Terrarien**  
**Kissing**

**Harald Busse**  
Schulstraße 58  
86438 Kissing (bei Augsburg)

Tel./Fax 08233/26136  
Tel. 08233/26173

Besuch nach Vereinbarung



## Discus Augsburg - Aquarien- u. Terrarivenverein e.V.

Vereinsabend: "Bayerischer Löwe", Ulmer Straße 30, 86154 Augsburg  
Vorsitzender: Gerhard Thoma, Max-Planck-Straße 12, 86179 Augsburg

1. Vereinsabend:  
2. Freitag/Monat, 20 Uhr

2. Vereinsabend:  
4. Freitag/Monat, 20 Uhr

Fischbörse- und Pflanzenbörse  
auf Ankündigung

- 28.4.95 "Der Yellowstone - Nationalpark", Dia-Vortrag von Herrn Schmaus  
12.5.95 "Tanganjika im Aquarium", Dia-Vortrag von Steffen Fick  
26.5.95 "Kanton - Abenteuer am Perfluß, der tiefe Süden Chinas",  
Dia-Vortrag von G. Rufer  
9.6.95 "Welse für jedes Aquarium", Dia-Vortrag von Robert Dunz  
14.7.95 "Inselland Malediven", Dia-Vortrag von Herrn Brandl  
28.7.95 "Cichliden aus dem Viktoria- und Kivusee", Dia-Vortrag von Erwin Schraml  
8.9.95 "Ohne Glas geht es nicht", VDA-Serie  
22.9.95 "Karpfenfische aus Südostasien, Barben, Schmerlen usw.",  
Dia-Vortrag von R. Dunz



## DKG - Tischrunde - Schwaben

Treffen: "Bayerischer Löwe", Ulmer Straße 30, 86154 Augsburg  
Leiter: Steffen Fick, Bayerstraße 4, 86199 Augsburg, Telefon 0821/56091-47 (gesch.)

Vereinstreffen:  
jeden 1. Dienstag um 20.00 Uhr

Fisch- und Pflanzenbörse anschließend  
(soweit vorhanden)

- 4.4.95 Steckbrief: "Rivulus roloffi" von Robert Dunz  
2.5.95 Steckbrief: "Epiplatys esekanus" von Willy Kugelmann  
6.6.95 "Aphyosemion-ogoense Komplex" Dia-Kurzvortrag von Robert Dunz  
4.7.95 Steckbrief: "Epiplatys grahami" von Rudolf Dunz  
1.8.95 Steckbrief: "Rivulus cryptocallus" von Steffen Fick  
5.9.95 Steckbrief: "Rolloffia schmitti" von Peter Zühlke  
3.10.95 Steckbrief: "Nothobranchius elongatus" von Steffen Fick



## DKG - Regionalgruppe München

Treffen: "TUS-Vereinsheim", Auf der Lände 2, 82256 Fürstenfeldbruck  
Leiter: Steffen Fick, Bayerstraße 4, 86199 Augsburg, Telefon 0821/56091-47 (gesch.)

Vereinstreffen: jeden 3. Samstag  
im ungeraden Monat um 14.30 Uhr

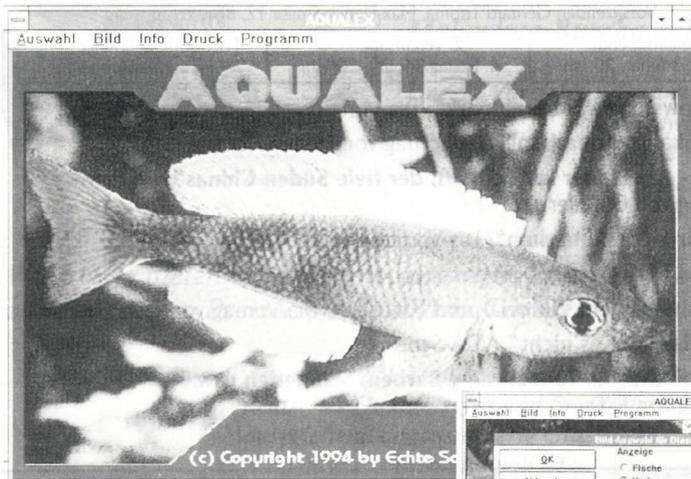
Fisch- und Pflanzenbörse anschließend  
nach dem Dia-Vortrag

- 20.5.95 "Meine Erfahrungen mit Nothos", Dia-Vortrag von Rudolf und Robert Dunz  
15.7.95 "Malaysia - Lankawi", Dia-Vortrag von Robert Walch  
16.9.95 "Maulbrütende Bettas" Dia-Vortrag von Philipp Dickmann  
18.11.95 "Die Gattung Rolloffia - Haltung und Zucht" Dia-Vortrag von Christian Roßkopf

**Hinweis der Redaktion:** Unter der Rubrik "Vereins-Info" werden nur Vorträge in Vereinen angekündigt.

# Nachschlagen

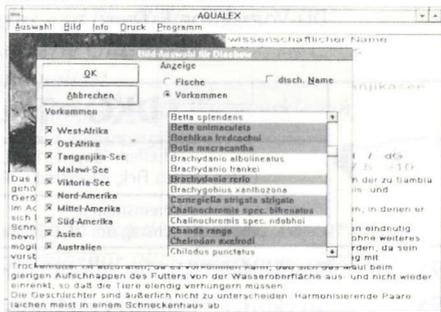
# am PC!



## AQUALEX - Das digitale Zierfischlexikon

Aqualex, das Zierfischlexikon verbindet in unvergleichlicher Weise die Vorzüge eines gedruckten Nachschlagewerkes mit den Möglichkeiten der modernen Computertechnologie.

Mit Aqualex erhalten Sie eine optimal auf Ihre Belange abgestimmte Software mit hervorragenden Farbabbildungen, Kurzbeschreibungen, Gattungstexten, Pflegehinweisen und der Möglichkeit, eigene Beobachtungen und Notizen hinzuzufügen.



### Disketten-Version

180 Zierfischarten  
10 Disketten 3,5 Zoll  
Preis: DM 159,- zzgl. Versandkosten

### CD-ROM-Version (lieferbar Mai 95)

ca. 800 Zierfischarten  
Vorbestellpreis bis 30.4.1995 DM 189,-,  
danach DM 210,- zzgl. Versandkosten

**Systemanforderungen:** IBM-kompatibler PC ab 80386, Windows 3.1 oder höher, mindestens 10 MB freier Festplattenspeicher, VGA-Grafikkarte.

Für CD-Version: zusätzlich ein CD-ROM-Laufwerk.

Sonderprospekt auf Anfrage von:



**Dähne Verlag GmbH**, Postfach 250, 76256 Ettlingen  
Tel. (07243) 12091, Fax 12094

# Züchterliste unseres Bezirks

Die Züchterliste wird ständig aktualisiert und in jedem »Bezirk 12 INFO« veröffentlicht.

Bitte senden Sie mir Ihre Liste der Nachzuchten bis Ende August 1995 mit folgenden Angaben:

## Verein, Name des Züchters, Telefon, lat. Name der Nachzuchten.

Die Liste kann vom Vereinsvorstand für den gesamten Verein oder vom Züchter direkt an folgende Adresse geschickt werden: **Josef Lochner, Münchner Straße 66, 85221 Dachau.**

---

### Aquarienfrende Dachau-Karlsfeld

Vorsitzender: Josef Lochner,  
Münchner Str. 66, 85221 Dachau, Tel. 08131/79356

---

#### Gaebel Werner, 089/8119421

Xiphophorus helleri (Simpson)

#### Hasenauer Peter, 08133/6613

Aplocheilichthys normani, Platylocheilus ngenesi,  
Procatopus aberrans, Procatopus similis

#### Lochner Josef, 08131/79356

Corydoras axelrodi, Corydoras panda, Corydoras sterbai, Corydoras davidsandsi, Barbus tetrazona (Zwergbärbling), Hyphessobrycon flammeus, Papiliochromis ramirezi, Poopondetta furcata, Telnatherina ladigesii, Rasbora maculata, Impaichthys kerii (Königssalmmler), Sumatrabarbe, Moosbarbe

#### Lattacz Paul, 08142/20519

Ancistrus dolichopterus, Barbus conchoniui, Corydoras julii, Poecilia reticulata, Poopondetta furcata, Rasbora heteromorpha, Xiphoph. helleri, Xiphoph. maculatus

#### Patzelt Günther, 08131/79969

Ampullaria spec., Ancistrus dolichopterus, Aphyosemon australe, Aphyosemon gardneri, Brachydanio rerio, Epiplatys chaperi, Corydoras paleatus, Poecilia reticulata, Xiphophorus maculatus

#### Patzelt Holger, 08131/72421

Barbus titteya, Hemigrammus erythrozonus, Hyphessobrycon herbertaxelrodi, Megalampodus megalopterus, Megalampodus sweglesi, Rasbora heteromorpha

#### Stefan Markus, 08131/78503

Ancistrus dolichopterus, Barbus tetrazona, Corydoras aeneus "Venezuela", Corydoras hastatus, C. melini, Corydoras paleatus und Zuchtform "Albino", Corydoras panda, C. trilineatus, Julidochromis dickfeldi

#### Ruppel Robert, 08139/8294

Dentrobates tricolor (Dreistreifenbaumsteiger), Phyllobates terribilis (Gelber Pfeilgiftfrosch)

---

### "Rasbora" - Landsberg/Buchloe

Vorsitzender: Bernd Schilling,  
Kloster-Stams-Str. 4, 86807 Buchloe, Tel. 08241/3604

---

#### Rudolf Gaus, 08348/288

Schwertträger, Guppy, Blauer Fadenfisch, Rober von Rio, Schmucksalmmler, Kirschflecksalmmler, Labidochromis ceruleus

---

### Aquarienfrende Krumbach

Vorsitzender: Werner Witopil, Silcherring 20  
86381 Krumbach, Tel. 08282/3169/5048/61755

---

#### Huber Georg, 08333/2401

Diverse Aulonocara-Arten, Kadango red flash, Lethrinops lethrinus, Verschiedene Tanganjika-Cichliden (versch. Tropheus-Arten), Betta splendens (Hochzucht), Betta unimaculata, Guppy, Mosaikfadenfisch etc.

#### Korn Peter, Tel. 07307/4369

Prachtbarbe, Purpurkopfbarbe, Eilandbarbe, Bitterlingsbarbe (B. titteya), Zebraabrbärling, Leopardbärbling, Kongosalmmler blau (Ph. interruptus), Trauermantelsalmmler, Sieglitzsalmmler (Pristella riddlei), Brillantsalmmler, Glassalmmler (Prionobrama filigera), Glühlichtsalmmler, Prachtguppy, Schwertträger, Platy, Scalare (diverse Farben)

Regenbogenfische: Melanotaenia maccullochi (Zwergregnenbogenfisch), Melanot. lacustris (Aquamarinregnenbogenfisch), Melanot. boesemani, Melanot. trifasciata (orangegebl und rotblau) u.a. Antennenwelse

Diverse Aquariantpflanzen: Myriophyllum, Javafarn, Anubias nana u.v.a., ca. 10 versch. Cryptocoryne-Arten

#### Werner Witopil, Tel. 08282/3169/5048

Betta splendens (Hochzucht), Betta edithae, Bette smaragdina

**Martone Salvatore, Tel. 08282/7183**

Geophagus steindachneri, Cichlasoma sajica, Compressiceps yello, Julidochromis, verschiedene Tropheus-Arten (Moorii), Fadenmaulbrüter, C. Frontosa

**Flexer Heinz, Tel. 08282/5858**

Tanganjika-See-Cichliden: Fadenmaulbrüter und versch. Tropheus-Arten etc.

**Klaban Ernst, Tel. 08285/719**

Apistogramma viejita 2, Apistogramma macmasteri, Apistogramma agassizii "Rot", Apistogramma cacatuoides "Rot", Apistogramma borellii "opal", Apistogramma steindachneri, Apistogramma trifasciata, Papiliochromis ramirezi, Pelviachromis taeniatus molive, Pelviachromis taeniatus lobe "gelb", Pelviachromis taeniatus Nigeria Port Hacure, Pelviachromis subocellatus Lagos, Nannochromis parilus, Aphyosemion gardneri akure, Aplocheilus lineatus Goa, Aplocheilus pan-chax Phuket, Epiplatys fasciolatus totaensis Harbel, Cynolebias affinis "Routa 5km 399", Nothobranchius palmqvisti, Nothobranchius kirki "MW1/94" Salima km/17, Rivulus urophthalmus San Augustin, Astatotilapia calliptera WFNZ "MW1/94"

**Herbert Schmid, Tel. 08282/62368**

Aphyosemion australe "gold", Aphyosemion gardneri nigeranum "Makurdi", Aphy. striatum, Aphy. sjoestedti "rot", Aphy. fallax "Malende", Aphy. pan-chax "Phuket", Cynolebias affinis "Routa 5km 399", Cynolebias constanciae, Epiplatys fasciolatus totaensis "Harbel", Epiplatys lamottei "Roloff-Stamm", Fundulosoma thieryi, Nothobranchius palmqvisti, Pseudepiplatys annolatus, Rivulus Urophthalmus "San Augustin", Apistogramma cacatuoides "Rot", Apistogr. cacatuoides "Wildform", Anistrus dolichoferus, Aulonocara baenchi, Copadichromis azureus, Dimidiichromis compressiceps, Melanochromis sp. "Chisumulu johanni", Protomelas annectens, Protomelas lobocheilus (Hertae), Tyrannochromis fuscotaeniatus

**Gaßner Helmut, Tel. 08236/1294**

Aulonocara baenchi "mamelala", Aulonoc. sp. walterii, Protomelas taeniolatus "red empress", Protomelas fenestratus "Taiwan Reef", Labidochromis caeruleus "yellow", Otopharynx lithobates, Corydoras aeneus, Corydoras sterbai, Aequidens dorsiger

**Seiler Manfred, Tel. 08283/2171**

Keilfleckbarbe, Sumatrabarbe, Prachtdarbe, Roter Neon, Neon, Dornaugen, Corydoras steindachneri, C. aeneus, C. minist. C. schwarz, Schwielenwels, Feuerbärblinge, Halbschnabelhechtlinge, Marmorfadenfisch, Blauer Fadenfisch, Mosaikfadenfisch, Korallenplaty, Scalar (schwarz+marmor), Schleier-gold Trauermantelsalmmler, Hexenwels, Ancistrus dolichoferus, Rotaugensalmmler, Ziersalmmler, Zwergfadenfisch, Lyramolly, Prachtguppy, Kampffisch, Papiliochromis ramirezi, Nanacara, Apistogramma cacatuoides, Labidochromis ceruleus

**Pietsch Luis, Tel. 08284/8195**

Aulonocara ethelwynnae

**Wassermann Michael, Tel. 08281/5377**

Aulonocara chilumba, Aulonocara baenchi, Aulonocara cheese, Protomelas fenestratus "Taiwan reef"

**Schmid Bernhard, Tel. 08283/1313**

Aulonocara "Blue Neon", Chilotilapia roadesii, Otopharynx sp. Blue "Domwe Reef", Otopharynx lithobates, Copadichromis borleyi Cyaneus, Protomelas fenestratus "Chimoto" Taiwan Reef, Protomelas ornatus (ehem. Hapl. Hertae), Pseudotropheus elongatus Chewere, Lethrinops lethrinus

**"Löns" Viv. Gesellsch. München**

Vorsitzender: Benno Bauer, Thalkirchner Str. 65, 80337 München, Tel. 089/777686

**Dahms Dieter, Tel. 089/466842**

Pseudepiplatys annulatus, Neolebias ansorgei, Microsabora erythromicron, Parosphromenus nagyi, Parosphromenus filamentosus, P. linkei, P. anjungangensis, roter und schwarzer Phantomsalmmler

**Aquarienverein Landshut**

Vorsitzender: Alfred Guggenberger, Am Südhang 15, 84095 Furth, Tel. 08704/8859

**Teichner Peter, Tel. 0871/770403**

Apistogramma cacatuoides, Rotaugen-Moenkhausia, Corydoras panda, Gefleckter Panzerwels

**Ertl Barbara, Tel. 0871/42372**

Black Molly, Schwertträger

**Haberländer Domink, 08751/2255**

Hochlandkärpflinge

**Hauner Franz, Tel. 0871/72210**

Julidochromis dickfeldi

**Ramsauer Elisabeth, 0871/45522**

Metropolis nematopus

**Schmid Albert, 0871/68206**

Aulonocara maulana (neu), Aulonocara L-wanda, Tropheus mori ikola, Tropheus mori Bulu Point, Tropheus kiriza (Zuchtgruppe zu verk.), Julidochromis transcryptus, Papiliochromis ramirezi

**Ramsauer Josef, Tel. 0871/4522**

Ancistrus dolichoferus

**Peter Krause, 0871/32504**

Pflanzen: Echinodorus bleheri, Echinodorus schlueteri, Valisneria spiralis, Microsorium pteroptus, Hygrophila difformis, Hygrophila stricta Thailand, Cryptocoryne wendtii, Cryptocoryne balansae, Cryptocoryne beckettii, Heteranthera zosterifolia, Rotala rotundifolia, Rotala macrandra, Vesicularia dubyana, Ludwigia repens xarcuata, Lobelia cardinalis, Hydrocotyle leucocephala, Bacopa monnieri, Alternanthera reineckii, Anubia nana

**Zeller Robert, 08707/523**

Sturisoma aureum, Türkisdiskus

**Maierhofer Wolfgang**

Korallenplatys, Hochflossenplatys

**Chrisam Andreas**

Cyprichromis nigripinnis, Cyprichromis microlepidotus, Ctenochromis horei, Tropheus duboisi, Julidochromis dickfeldi, Julidochromis transcriptus, Lamprologus leleupi, Sciaenochromis ahli, Protomelas taeniolatus, Protomelas similis, Placidochromis milomo, Aulonocara baenchi, Fossochromis rostratus, C. panda, C. aeneus, Guppy, Platy, Ancistrus dolichopterus

**Zörner Helmut, Tel. 0871/71868**

Diskus

**Interessengemeinschaft Augsburg**

Vorsitzender: Helmut Wohlauf  
Ulmer Str. 11b, 86356 Neusäß, Tel. 0821/487126

**Wohlauf Helmut, Tel. 0821/487126**

Diskus türkis, Schmetterlingsbuntbarsch

**Schicht Erwin, Tel. 0821/528839**

Rote und schwarze Phantomsalmler, Nannostomus beckfordi (aripirangensis) Glühlicht-, Kaisersalmler, Keilfleckbarben, Roter Neon

**Goeritz Gunnar, Tel. 0821/489755**

Geophagus steindachneri, Lebendgebärende

**Honisch Johann, Tel. 0821/488358**

Guppy, Schwertträger, Black Molly, Kampffische, Antennenwelse

**Schuster Manfred, Tel. 0821/714488**

Diskus

**Fingas Frank, Tel. 0821/487126**

Schwertträger, Platy, Black-, weiße Lyra Molly, Pelviachromis taeniatus, Apistogramma viejeta

**Dürr Gerhard, Tel. 0821/467453**

Diskus, Skalare

**Seiler Manfred, Tel. 08283/2171**

6 Sorten Skalare, Barben, Rote Neon, Fadenfische, Prachtguppy, Lyra Molly, Schmetterlingsbuntbarsche, Schrägstehler, Feuerschwanz, Dornaugen, Schrägswimmer, Blutsalmler, Sternflecksalmler

**Kadura Rudolf, Tel. 0821/454218**

Diskus türkis

**Aquarienfrende Rosenheim**

Vorsitzender: K. H. Linnerer, Schönfeldstr. 12a, 83022 Rosenheim, Tel. 08031/308-0/150

**Wachinger Thomas, Tel. 08031/97527**

Sturisoma panamense, Melanotaenia lacustris, Melanotaenia boesemani, Mel. herbertaxelrodi, Glossolepis incisus, Apistogramma cacatuoides, Macropodus ocellatus, Nothobranchius rachovii,

**Ortmann Achim**

Pelviachromis subocellatus  
Apistogramma cacatuoides

**Huber Paul, Tel. 08031/41932**

Pterophyllum scalare

**Lerchenberger Alfons, Tel. 08035/5252**

Chilaterina bleheri

**Weißebacher Bernhard**

Cichlasoma nicaraguense

**Dr.Dr. H.-K. Jell, Tel. 08031/71586**

Aphyosemion ottogardneri

**Aquarienfrende Peißenberg**

Vorsitzender: Horst Stowasser,  
Lärchenstr. 33, 82380 Peißenberg, Tel. 08803/3397

**Acher Hans, Tel. 08803/4139**

Paracheirodon innesi, Papiliochromis ramirezi, Ancistrus dolichopterus, Colisa lalia, Brauner Diskus, Bolivianischer Schmetterlingsbuntbarsch,

**Wandinger Klaus, Tel. 08803/4139**

Türkis-Diskus

**Böhm Hans, Tel. 08803/2496**

Sturisoma, Wagtail-Platy

**Gerhard Schiller, Tel. 08803/4573**

Cichlasoma nigrofasciatum

**Kraus Wilfried, Tel. 08803/5503**

Moderlieschen, Kaltwasser

---

## "Amazonas" München

Vorsitzender: Gerhard Faißner, Ludwigstr. 32,  
85551 Kirchheim, Tel. 089/9036725

---

### B. Wallach

Versch. Apistogramma, Nannachromis squamipinnis, transvestitus, Pelviachromis subocellatus "Matadi", Laetacara dorsiger, Nannacara anomala, Goldkopfsalar, Copella metae, Phyrullina vittata, brevis, Neoheterandria elegans, Tateurndina ocellicauda  
Wasserpflanzen: Seltene Ludwigien, Eichhornia azurea, Nitella u.v.a. Raritäten

### Lehner Alois, Tel. 089/656659/659812

Kaiserbarsche, Pseudotropheus spec. Taiwan, spec. Tropheus red fin, spec. Elongatus chewere, rote Zebra »Tangerin«, Lombardoi, Labidochromis caeruleus (yellow), spec. red, Cynotilapia spec. »edwardi« (cobue), Petrotilapia spec. »daffodil«, Julidochromis ornatus, Julidochromis transcriptus, Julidochr. regani »Kipilli«, Tropheus moorii, Tropheus duboisi »maswa«, Hapl. rot, Nubilus spec., Pseudocrenilabrus nicholsi,

---

## Discus Augsburg

Vorsitzender: Gerhard Thoma, Max-Planck-Str. 12,  
86167 Augsburg, Tel. 0821/812736

---

### Walter Rudolf, Tel. 0821/668246

Diverse Killifischarten der Gattungen Epiplatys, Aphyosemion und Rivulus

### Harald Böck, Tel. 0821/555914

Sturisoma panamense, Pterophyllum scalare, Ancistrus

### Steffen Fick, Tel. 0821/56091-47 gesch.

Diverse Killifischarten d. Gattungen Rivulus, Nothobranchius, Aphyosemion, Epiplatys, Cynolebias (C. whitei zum Abgeben), Wildguppy, Ancistrus

### Alwin Hörmann, Tel. 08253/1668

Pterophyllum scalare (WFNZ)

### Rudolf und Robert Dunz, Tel. 0821/95567

Diverse Killifischarten

---

---

## Aquaterra Erding

Vorsitzender Norbert Kaiser,  
Telefon 08033/1645

---

### Klaus Simon und Sohn, Tel. 08122/3895

Schläfergrundel, Apistogr. acatuoides, Coryd. aeneus, Coryd. aeneus spec. schwarz, C. barbatus, C. sterbai, Coryd. melanistus

### Edeltraud Gallenberger, Tel. 08121/40242

versch. Platy, Fadenfische, Corydoras aeneus, Coryd. aeneus spec. schwarz, Zebraabbarlinge, Prachtbarben

### Ludwig Jäger, Tel. 08121/42365

Lebendgebärende, Skalare, Wasserpflanzen

### Ott Max, Tel. 0841/71030

Diskus, Skalare, Sturiosoma, Hexenwelse, Regenbogenfische, div. Salmier, Corydoras panda.

Vorträge verschiedener Art

---

## "Wasserstern" Ingolstadt

Vorsitzender: Erich Fischer,  
Spitalstraße 12, 85049 Ingolstadt, Tel. 0841/910151

---

### Reinhard Kurth, Tel. 0841/38124

Seibenanemonen blau und grün (Actinodiscus spec.), Weixe Xenia (Xenia umbellata), Schwamm grün-blau (je nach Blickwinkel) wächst dir. unter d. Beleuchtung

### Christian und Max-Josef Ott, Tel. 0841/9711134

Blutsalmier, Moosbarben, Sumatrabarben, Kongosalmler, Corydoras paleatus, Hexenwelse, Antennenwelse, Apistogramma cacatuoides, Papiliochromis ramirezi, Diskus - versch. Farbformen, Goldfadenfische, Zwergfadenfische - versch. Farbformen, Betta imbelis, Aphyosemion australe, Aphyosemion gardneri, Aphyosemion filamentosum, Melanotaenia australis, Mel. boesemani, M. lacustris, M. trifasciata, Glossolepis icinus

---

## Hinweis der Redaktion:

Die Angaben für die Züchterlisten für die nächste INFO-Ausgabe sind bis **Ende August** an Josef Lochner, Münchner Straße 66, 85221 Dachau zu senden. Später eingehende Manuskripte können unter Umständen nicht mehr veröffentlicht werden. Wir bitten daher um Verständnis.

---

# Fischkrankheiten

Herr Jürgen Dichtl aus München hat sich auf die Erkennung von Krankheitserregern spezialisiert. Er ist gerne bereit, mit Hilfe seines Mikroskopes Krankheitserreger bzw. Parasiten zu suchen und zu bestimmen. Nur wenn man weiß, was einem Fisch fehlt, kann man ihn gezielt behandeln. **Jürgen Dichtl**, Tel. 089/526138 priv. und 089/521355 gesch.



## NACHRUF

Am 13. Okt. 94 verstarb der 1. Vorsitzende der Aquarienfreunde Füssen e.V., Werner Krüger. Das Gründungsmitglied war seit 1991 Vorsitzender des Vereins. Unter seiner Führung und Schaffenskraft entstand ein eigenes Vereinsheim, das in Zukunft zum »Werner Krüger Vereinsheim« umbenannt wird. Die Vereinsmitglieder werden seiner stets in Dankbarkeit gedenken.

**M. Wiese, 1. Vorsitzender**

## Termine kurz gefaßt

- 2.4. **Bezirkstag in Landshut-Kumhausen**  
Interessante Vorträge, 1. Bezirks-Zierfischbörse  
1. Beginn: 9.30 Uhr
- 29.4. **2. Züchtertreffen des Bezirk 12**  
Erfahrungsaustausch interessierter Züchter  
Beutelbörse - Nachzuchten mitbringen  
Ort: Augsburg-Pfersee, Deutscher Kaiser, Herrenbachstr. 13
- 5.5. - **VDA Bundeskongreß in Borken**  
7.5. näheres in VDA-aktuell
- 20.5. - **Naturkundliches Wochenende**  
21.5. **in Alterschrofen**  
Anmeldung bis 2. April bei Josef Lochner, Tel. 08131/79356
- 30.6. - **Jugendzeltlager des Bezirk 12**  
2.7. Landshut Mühlhof, Anmeldung bis 15. Juni 1995  
bei Alfred Guggenberger, Telefon 08704/8859

### IMPRESSUM:

- Herausgeber: Bezirksvorstand des VDA-Bezirks 12 im Verband Deutscher Vereine für Aquarien- und Terrarienkunde e.V.
- Erscheinungsort: Dachau
- Redaktion: Vorstandschaft des Bezirk 12 (Südbayern)  
Josef Lochner, Münchner Straße 66, 85221 Dachau, Tel. 08131/79356
- Gestaltung: Luis Pietsch, Vogelburgstr. 16, 86473 Ziemetshausen
- Druck: Druckerei Hubrich
- Auflage: 3.500 - Postversand kostenlos an alle Mitglieder im VDA-Bezirk 12
- Erscheinungsweise: 2 mal jährlich

Alle abgedruckten Beiträge geben die Meinung des Verfassers, nicht aber unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

**Redaktionsschluß für INFO 5  
Ende August 1995**



# MIT VEREINTEN KRÄFTEN FÜR IHRE INTERESSEN

Zur kulturellen Vielfalt jeder Gemeinde gehört zweifellos auch ein abwechslungsreiches Vereinsleben. Denn hier findet jeder die Gelegenheit, seinen persönlichen Interessen nachzugehen.

So, wie die Vereine das Zusammenleben in der Gemeinde bereichern, so engagiert sich die Sparkasse in anderen Bereichen. Sie vertritt Ihre Interessen in allen Geldangelegenheiten.

wenn's um Geld geht – Sparkasse

